

Татьяна Анатольевна Болдова

Московский педагогический государственный университет (МПГУ)

Институт филологии

Кафедра РКИ

ул. Малая Пироговская, 1, стр. 1

119991 Москва

e-mail: bos1173@mail.ru

Людмила Васильевна Трегубова

Московский педагогический государственный университет (МПГУ)

Институт филологии

Кафедра методики преподавания русского языка

ул. Малая Пироговская, 1, стр. 1

119991 Москва

e-mail: dsovet@mail.ru

**ТРАНСФОРМАЦИЯ ПРОЦЕССА ОБУЧЕНИЯ
РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ
В МОДУЛЬНОЙ СРЕДЕ**

**TRANSFORMATION OF THE RUSSIAN AS
A FOREIGN LANGUAGE LEARNING PROCESS
IN A MODULAR ENVIRONMENT**

В статье рассматриваются вопросы обучения иностранных студентов РКИ на основе модульных технологий. Представлены разработанные задания, выполнение которых требует парной, групповой и коллективной форм организации деятельности для развития коммуникативных умений в ходе интерактивного общения. В статье предложены примеры учебной работы преподавателя и студентов с опорой на интерактивные задания, в ходе выполнения которых студенты обмениваются полученной информацией по заданной теме и осваивают приемы использования полученных данных для закрепления учебного материала.

Ключевые слова: русский язык как иностранный, интерактивные задания, коммуникация в сети.

In article questions of application of tasks in training students-foreigners which performance requires pair, group and collective forms of the organization of activity and assisting progress at them communicative skills during interactive dialogue are discussed, stimulates the positive attitude to study, shapes motivation. In article examples of a course of work of the teacher and students

who leaning on interactive tasks, exchange the received information on the set subject matter are offered and on this basis master technology of use of the received data for creation of own messages.

Keywords: Russian as foreign language, interactive tasks, the network communications, arbitrarily-communicative tasks.

Изучая иностранные языки, нельзя пренебрегать проблемами нового глобального явления – измененной среды коммуникации. Информационные и коммуникативные технологии создают новую жизненную среду, которую нельзя не учитывать в образовательном процессе. Происходит мультипликация источников и средств обучения иностранным языкам, в нашем случае русскому как иностранному (РКИ). Новые технологии опосредуют учебную деятельность, вынося ее вовне, что создает предпосылки для работы с гипертекстовым материалом на занятиях по РКИ. Студенты анализируют информацию из гипертекстов, планируют свою учебную работу на основе использования сетевого материала в ходе занятий. В самих гипертекстах есть ключ к их решению, что даст возможность по-новому организовывать обучение студентов РКИ. Так, студент может дешифровать любое авторское коммуникативное намерение другого человека через сетевые тексты, так как он уже знает о способах действий в условиях сетевого иноязычного социума, о нормах, принятых в профессиональной коммуникации. В сети запускаются в действие и механизмы мотивирования на дальнейшее научное и практическое взаимодействие студентов с носителями изучаемого языка по изучаемому предмету. Участие в сетевых проектах, в модулях способствует в решении личных профессиональных задач, делает доступной систематизацию учебных достижений студентов при формировании электронного языкового и научного портфолио.

Гипертекст на занятиях по РКИ становится: а) продуктом сложной деятельности студентов по порождению нового собственного текста и рецепции текстовой информации, проходящей в социальной и научной сфере межкультурной коммуникации; б) единицей обучения текстовой деятельности и текстовой коммуникации; в) средством для управления текстовой деятельностью в условиях сетевой коммуникации, которое способствует развитию умений «достраивать» знания от любой первоначальной базы, поднимаясь на методологический уровень, что соответствует современному уровню обучения, когда необходимы методические рекомендации и разработки по овладению мультимедийной интерактивной научной гипертекстовой деятельностью и сетевой коммуникацией как необходимыми формами учебной деятельности.

Приемы работы над лексикой, например, при обучении в модуле, обеспечивают произвольное запоминание слов на материалах составления

кластеров по различным темам. Это демонстрация графиков, схем, картинок, как наглядного материала, представление руководства преподавателя по указанию на контекст или разговорную ситуацию, где можно использовать похожие слова из родного языка, интернационализмы и иллюстрации. В сети говорят на разных языках, поэтому студент в ходе занятий способен овладеть не одним, а порой и двумя – тремя языками, правда в ограниченном виде, поскольку иноязычные сайты вынуждают студентов пользоваться несколькими языками в рядовых ситуациях, когда они обучаются и пользуются специализированным тезаурусом. Поэтому преподаватель обязан «вооружать» студентов на каждый момент их учебной и научной работы несколькими запасными вариантами своеобразных руководств поисковой и коммуникативной деятельности, например, двух типов: а) руководством в работе с гипертекстами при проведении информационной и коммуникативной деятельности и б) оценочными листами по той или иной специальной теме.

Динамика такой учебной работы может быть представлена в виде следующих этапов. Первый этап необходим для сбора разных материалов в ходе сетевого поиска, когда собираются отдельные тексты, фрагменты текстов и их графические изображения, необходимые в каком-то учебном проекте. Изучая русский язык, иностранный студент, сталкивается с целым рядом трудностей терминологического характера, которые можно разрешить с использованием электронных словарей.

На втором этапе происходит критическое осмысление найденного гипертекстового материала, его дальнейшая систематизация и оценка всех накопленных информационных данных, оценка возможностей использования тех или иных материалов в учебной деятельности.

Осуществление внедрения проектных разработок, которые провели студенты, посредством действий активного конструирования текстового материала на основе облачных технологий с использованием электронных многоязычных словарей (Storrer, Angelika 2009: 31), монтажа видео- и аудио-записей, интерактивной доски, редактирования цифровых изображений и цифровой живописи, происходит на третьем этапе.

Оценочным будет четвертый этап, когда студент использует коммуникативные технологии для получения консультаций преподавателей других университетов с помощью Moodle, Instagram (Busemann 2012: 361), а также через перекрестные оценки других студентов относительно выбранного учебного проекта.

Таким образом, у студента появится опыт в информационном поиске научных материалов, поиске партнеров для интеракций, что важно для совместного исследования учебных задач и проектирования их решения.

Такую учебную ситуацию в модулях можно прокомментировать примером, когда для выполнения одних заданий от студентов требуется умение абстрактного мышления, а для других – способы к быстрому анализу сложного научно-технического материала при чтении текстов. Появляется и возможность выведения перманентной оценки знаний и умений.

В программе обучения по РКИ должны быть предусмотрены задания, выполнение которых требует парной, групповой и коллективной форм организации работы, которые способствуют развитию коммуникативных умений, позволяющих студентам своевременно оказывать помощь друг другу в исследовательской работе и на семинарах. Работа в сети с интерактивными заданиями позволяет эффективно осуществлять индивидуальные контакты, что является одним из способов стимулирования положительного отношения к учебе и формирования мотивации. Чем больше студенты обмениваются друг с другом заданиями и информационными материалами по учебным темам, тем более полно и интенсивно они ими овладевают. У студентов формируются собственные понятия о тематическом содержании различных текстов.

В последнее время задаче поиска и извлечения из текста информации заданного типа и построению психолингвистической модели понимания текстов посвящаются многие научные исследования, подчеркивающие нарастание доли виртуальных электронных форматов коммуникации на основе письменных текстов. Работа с текстом при данном подходе понимается как система восприятия и адекватного понимания множества иноязычных текстов в культурном пространстве (Sieber 2008: 272). Мы исходим из того, что текстовый файл – это единица семантического представления текста и готовый блок вхождения в базу знаний определенной предметной области. Тексты в сети заключены в специфический технологический каркас, где есть, например, сообщения других участников коммуникации как динамический элемент межкультурного диалога на заданные темы. Текст, который создаст сам студент, будет полезен ему при «шлифовке» умений коммуникативной компетенции, для обеспечения правильности понимания письменной речи на иностранном языке в сетевом общении (Jakobs 2003: 235–238). Чем сложнее для студента коммуникация в сети (как совокупность аутентичных текстов и мультимедиа), тем большую роль играет прямое сетевое взаимодействие носителей языка и иностранных студентов в ходе занятий по РКИ.

Студент проводит сложную учебную работу на протяжении всего занятия в модуле. Он пишет учебные тексты на русском языке и читает комментарии к ним от других студентов. Продумывает сетевые диалоги, которые почти одновременно используются другими студентами в процессе

проектной работы в сети, готовит различные дидактические тексты и их фрагменты для презентаций, а также иллюстрации, видео- и аудиоматериалы, с тем, чтобы передать содержание изучаемой темы и представить свое видение поставленной на занятии проблемы. В игровой форме студенты могут обмениваться вариантами найденной гипертекстовой информации, формируя группы так называемых «оптимистов и скептиков», каждая из которых будет выражать разделяемую ее участниками точку зрения (Mehler 2010: 18). При этом студенты могут работать со сложными текстами от носителей изучаемого языка.

В ходе такой учебной работы студенты анализируют изменение общей позиции всей группы и предлагают тексты как их новый собственный опыт понимания тех или иных рассматриваемых в текстах аспектов. Например, используя метод моделирования для создания специальных речевых ситуаций, для стимулирования высказываний на русском языке, студенты разрабатывают собственные речевые ситуации в отдельных коммуникативных блоках модульной программы, так как сетевые дискурсы образованы текстами различного уровня трудности и качества. Мультимедийные дискурсы необходимо использовать в модульном обучении, потому что это та среда, которая ведет к пониманию самими студентами всего процесса обучения РКИ и, которая позволяет вести обучение на сложных текстах от носителей изучаемого языка. Приближая, таким образом, обучение РКИ к естественным ситуациям общения, когда связанные между собой тексты, формируются у студентов новые, специфические для каждого смыслообразующие механизмы, а также умения оперировать этими новыми языковыми ресурсами, мы ликвидируем монополию одного способа работы со словом, текстом. Ведь культура изучаемого языка, это прежде всего тексты и сообщения, высказывания, построенные по законам русского языка и из представляемого этим языком лексического материала. Эти диалоги, которые семантически и прагматически связаны между собой как тексты разного рода, как культурные диалоги, как сложная форма культурного смыслового продукта (Fix 2009: 2214). Чем больше студент будет задействован в процессах такой коммуникации, тем выше становится его способность к такому диалогу, так как в коммуникативных сетевых процессах такого типа культура обогащается содержанием.

Библиография

- Busemann, K., Gscheidle, Ch., *Web 2.0: Aktive Mitwirkung bleibt auf niedrigem Niveau*, „Media Perspektiven“ 2012, 7/8, с. 360–369.
- Fix, U., Gardt, A., Knappe, J., *Ein internationales Handbuch historischer und systematischer Forschung*, Berlin, New York 2009, с. 2211–2226.
- Jakobs, E.-M., *Hypertextsorten*, „Zeitschrift für germanistische Linguistik“ 2003, № 31, т. 2, с. 232–252.
- Mehler, A., Sharoff, S. Santini, *Genres on the Web: Computational Models and Empirical Studies*, Dordrecht 2010.
- Sieber, P., *Kriterien der Textbewertung am Beispiel Parlando*, [В:] *Textlinguistik Einführungen*, Hrsg. N. Janich, Tübingen 2008, с. 271–289.
- Storrer, A., *Rhetorisch-stilistische Eigenschaften der Sprache des Internets*, [В:] *Rhetorik und Stilistik – Rhetorics and Stilistics*, Hrsg. U. Fix, Berlin 2009.